



**Le port de plaisance à Sarreguemines**

Foto: Gemeindeverwaltung Sarreguemines



**Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte**



**Der Sankt Johanner Markt in Saarbrücken**

Foto: Leibeslust, Poststad Saarbrücken

# Verschmelzung der Talente

## *La fusion de ses talents*

Sowohl auf deutscher als auch auf französischer Seite nutzt man die historische Chance, Einwohnerzahl, Flächenpotential und Wirtschaftskraft zu verdoppeln. Im Eurodistrict SaarMoselle bewegt sich eine Million Menschen ständig und mühelos ohne natürliche physische Grenzen zwischen dem Saarland und Lothringen. *Avec une position centrale et des infrastructures optimum, le territoire SaarMoselle est au coeur de la plateforme des communications européennes.*

**D**ie Gleichung  $1 + 1 = 1$  mag rechnerisch falsch sein; doch im Regionalverband Saarbrücken/Moselle Est geht sie perfekt auf. Der Austausch zwischen Menschen in Lothringen und dem Saarland lässt zwei nationale Randgebiete zu einem gemeinsamen Zuhause in bester europäischer Lage verschmelzen. Nirgendwo war Europa je so greifbar. Im saarländisch-mosellanischen

Kohlebecken schuftete man jahrhundertlang gemeinsam unter Tage. Und bereits vor dem Euro ging man zum Shoppen über die Grenze; D-Mark und Franc lagen friedlich nebeneinander in den Ladenkassen. Weder geografische Grenzen noch Sprachbarrieren riefen Probleme hervor, denn schon lange vor bilingualem Grundschulunterricht spielten saarländische und lothringische Kinder miteinander. Unternehmen profitieren

davon – egal ob sie den starken Branchen Automobilindustrie und Metallbau entstammen oder den neueren Bereichen Nanotechnik, Kunststoffindustrie und Medizintechnik.

---

### **Neue Integration – potentiel d'assimilation**

---

Im Mai letzten Jahres wurde der Eurodistrict SaarMoselle offiziell in Form eines

Europäischen Verbunds für Territoriale Zusammenarbeit gegründet. „Wir haben schon immer zusammengelebt und gearbeitet. Der Eurodistrict ist für uns deswegen die logische Konsequenz“, weiß Dr. Lothar Kuntz. Der Leiter des Amts für Wirtschaftsförderung der Stadt Saarbrücken kennt viele erfolgreiche Beispiele der Zusammenarbeit, darunter der gemeinsame Auftritt des Eurodistricts SaarMoselle auf der Hannover Messe. In diesem Jahr war Frankreich als Partnerland im Fokus der Messebesucher. Selbstverständlich wurde dem Eurodistricts SaarMoselle mit seinen deutschen Partnern eine Plattform in der französischen Halle eingeräumt.

Wie aktiv der Grenzverkehr läuft, zeigt die seit 15 Jahren bestehende Straßenbahnverbindung von Saarbrücken ins französische Sarreguemines. „Dies macht es dem Pendlerzustrom aus Lothringen einfach, seine Arbeitsplätze zu erreichen und funktioniert in dieser Form in keiner anderen europäischen Region“, freut sich Francois Siatte, der Chef der Wirtschaftsentwicklungsgesellschaft der Moselle Est. Selbst zu der Zeit, als es zwischen den Ländern noch Schlagbäume gab, fuhr man quasi grenzenlos zur Arbeit, denn der Fachkräftebedarf der Industrie erforderte und ähnliche Mentalitäten förderten den Austausch. Zudem sorgen zwei TGV/ICE-Bahnhöfe,

mit Direktverbindungen nach Paris und Frankfurt, ein Flughafen und wichtige Autobahnknotenpunkte für optimalen Personen- und Güterverkehr.

In einem gemeinsamen Großprojekt soll der Wirtschaftsstandort aufgewertet und vermarktet werden. Dabei will man unter anderem den Austausch zwischen Unternehmern und Forschungsinstituten beiderseitig der Grenze verbessern sowie ein grenzüberschreitendes Gewerbeflächenkataster anlegen. Derzeit laufen die Datenerhebungen, die per Mausclick zu einem virtuellen Besuch im gesamten Eurodistrict einladen. Hier wachsen dann Logistikstandorte in hervorragender strategischer Lage mit bilingualen hochwertigen Dienstleistungsstandorten zusammen. Weitere Ideen an beiden Ufern der Saar werden schon ausgetauscht. Gemeinsam wünscht man sich für die Zukunft, dass die bisherige Begeisterung und die vorhandene Dynamik erhalten bleiben.

sont liés à l'ambition territoriale d'accompagner chaque installation d'entreprise en SaarMoselle. Les nombreuses structures d'accueil soutiennent les réseaux d'échanges notamment franco-allemands entre les entreprises et assurent l'émulation économique. Le territoire SaarMoselle cultive naturellement la richesse de son bilinguisme. En effet de la petite enfance jusqu'à l'enseignement supérieur, les SaarMosellans pratiquent au quotidien les échanges interculturels. De plus l'Histoire contribue à la richesse de la diversité ethnique qui représente un véritable atout de développement et d'adaptation.

SaarMoselle est au coeur des grands marchés européens. Passage historique entre l'Europe de l'est et de l'ouest, le territoire est interconnecté avec le monde entier. Toutes les solutions de transits sont disponibles: réseaux routiers, voies ferrées, HUB aériens et voies navigables. Les infrastructures de fibres optiques amènent par ailleurs le très haut débit aux portes de chaque entreprise. ■

**La puissance de ses racines multiculturelles – Unsere Wurzeln machen stark**

*Le tissu économique en SaarMoselle est construit autour de relations fortes concrétisées par des réseaux de qualité. Formés par des intérêts de développements communs ou par des volontés de progresser ensemble, ces réseaux*

**Eurodistrict SaarMoselle**  
**Isabelle Prianon**  
**Geschäftsführerin**  
**Directrice Générale des Services**  
**Talstraße 16**  
**D-66119 Saarbrücken**  
**Tel.: +49 (0) 681 / 506-80 10**  
**Isabelle.prianon@SaarMoselle.org**  
**www.SaarMoselle.org**



**Chaine de production française de la SMART à Hambach**



**Gebiet des Eurodistricts SaarMoselle mit weiteren assoziierten und potentiellen Partnern**